

M254

ㄈㄨㄥˊ ㄓㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄓㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ.
 song which Sao-no with Byu-no arrange marriage.

ㄚㄥ ㄓㄧㄝˊ ㄕㄨㄢ ㄕㄨㄛ.
 Yang Jie-chuan sang.

ㄐㄩㄥ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 year this able come know,

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 did know thus Hmao-sao lord thus did with,

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ
 did with thus Hmao-byu lord did arrange

ㄕㄨㄛ.
 marriage.

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 Hmao-sao lord thus did send,

5 ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ
 did send the middleman thus did come until

ㄕㄨㄛ,
 reach,

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ.
 did reach Hmao-byu lord plural inside house.

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 the middleman thus raise mouth raise lips ask,

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 did ask Hmao-byu lord plural daughter eldest,

ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ.
 go make Hmao-sao lord wife.

10 ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ ㄕㄨㄛ,
 Hmao-byu lord plural daughter eldest spoke,

ɔ_n ɕʰ ɔ_n L ɕʰ ɕ^u,
your girl go also girl willing,

T_{nc} ɔ_n ɕ^u ɔ_o ʃ̥ ɪ'ɔ_o,
query you willing cause me take,

ɪ'ɔ_o Tⁿ 'ɔ_n ɓ° Jⁿ Tⁿ ɔ_o ɕʰ ʃ̥ ɔ_n.
take the Miao great and small with me go.

ɕ_n ɔ_u ɕʰ ɕ¹ ɕʰ ɕ_o t^ɕ L_o ɕʰ_o,
thus was young lady No able come with,

15 ɔ_ɕ ɕʰ_o Jⁿ 'ɔ_n Lⁿ Jⁿ L_n ʃ̥² ʃ̥ ɔ_ɕ ɕt_ɔ T_u.
did with our Miao old folk foremen did discuss.

Jⁿ Lⁿ Jⁿ L_n ɔ_n ɕ_{nc} ʃ̥² ʃ̥ J^r ɕ^{no} ɕ_n,
our old folk plural pair foremen spoke,

Jⁿ ɕʰ_o 'ɔ_n ɔ_ɔ ɕ¹ t_ɔ L_n ɕ^{no} V_u ɕ̣,
we with Hmao-byu lord live at here,

ɕ^u Lⁿ ɕ^u J^p ɕ^{no},
work in lieu of rent much,

Lⁿ ɕʰ_ɕ Lⁿ ɕʰ_ɕ ɕ̣ ɕ_n,
compulsory service hard thus,

20 ʃ̥ⁿ ɔ_u Jⁿ ɕʰ_o ɔ_n ɕ¹ ɔ_n ɔ_n ɔ_n ɕ_n
good that we with lady bride go go to yonder
ʃ̥ⁿ.
there.

T_ɔ ɕ̣ Jⁿ Lⁿ Jⁿ L_n ɕ_n ɔ_o ɕʰ_o,
for this reason our old folk thus did with,

ɔ_ɕ ɕʰ_o ɕʰ¹ ɕʰⁿ ɕ_o ʃ̥,
did with young lady No arise,

ʃ̥ T_ɕ ɕ_n ɔ_o L_o J^r ɕ_n t_o,
arose go out thus did come until reach,

ɔ_ɕ t_o 'ɔ_n ʃ̥ⁿ ɕ¹ t_ɔ L_n ɔ_n Tⁿ ɕ^{ns}.
did reach Hmao-sao lord plural country.

25 'ɔ̃" š̃ ɛ̃¹ t̃₃ L₁₁ C^{no} ɛ̃^{'nc} T̃₃.
Hmao-sao lord lived place what.

ɔ̃₈ C^{no} ɛ̃_n CΔ^{nc} Tⁿ T^{ɔ̃} C^{ɔ̃} ɟ̃^o Tⁿ C₋ L₃ Δⁿ
did live thus world people location Na-lyu river

ɟ̃ⁿ T^{'n}.
Gi-trao.

Y⁻ T^{'n} ɟ̃ⁿ 'ɔ̃" Lⁿ ɟ̃⁻ L₁₁ ɔ̃_n ɟ̃⁻ ɟ̃^o C^{no},
of old our Miao old folk plural originally lived,

C^{no} 'ɔ̃" ɟ̃₃ ɛ̃¹ t̃₃ L₁₁ Tⁿ,
lived Hmao-byu lord land,

ɟ̃⁻ Cɛ̃^r 'ɔ̃" S₁₁ C^{no} 'ɔ̃" š̃ ɛ̃¹ t̃₃ L₁₁ ɟ̃^o Tⁿ,
later generations lived Hmao-sao lord location,

30 C^{no} C₋ L₃ Δⁿ ɟ̃ⁿ T^{'n}.
lived Na-lyu river Gi-trao.

ɟ̃^{'u} T^{'n} ɟ̃ⁿ 'ɔ̃" T^u Λ_n T^u ɛ̃_n T^u T^u ɛ̃^{ɔ̃},
sung for our Miao descendants all recall,

ɟ̃^{'u} T^{'n} ɟ̃⁻ Cɛ̃^r 'ɔ̃" S₁₁ T^u T^u Cɛ̃^{no}.
sung for later generations all remember.

ɛ̃_n ɟ̃ⁿ ɔ̃_o Cɛ̃₁₁.
thus ended.